

2022年4月13日(水) 日本時間の21:23に  
ゼムリヤキ会計士のリュドミラさんからいただいたメッセージです。



Людмила Дятлова

21:23 (水)

Добрий день Сато-сан! Ви пам'ятаєте мене? Я Людмила - бухгалтер організації "Земляки". Ви мабуть уже дізнались, що ми з Тамарою зараз не в Україні. Тамара в Німеччині, а я в Іспанії. Дуже хвилюємось за нашу батьківщину, за наших рідних і близьких які залишились в Україні. Нам повідомляють наші люди, які звірства чинять окупанти. Це жах. Передайте привіт всім нашим японським друзям, які приїздили до нас. Ми вас любимо і дуже поважаємо.



【日本語訳】

こんにちは！私を覚えていますか？私はリュドミラです-組織「Countrymen」の会計士です。あなたはおそらく、タマラと私が今ウクライナにいないことをすでに知っているでしょう。タマラはドイツにいて、私はスペインにいます。私たちは、故郷、ウクライナに残った親戚や友人について非常に心配しています。私達は私達の人々から占領者が残虐行為を犯していると言われていました。それはひどいです。私たちのところに来てくれた日本人の友達全員に挨拶します。私たちはあなたをととても愛し、尊敬しています。

10:38

Dear, Ms. Ludmila.  
Keishin. Thank you for your letter from Spain. I would like to eat your delicious pirozhki again in Kiev. If there is anything we can do for you, please don't hesitate to let us know. From far away Japan. Keishin

Sehr geehrte Frau Ludmila.  
Keishin. Ich danke Ihnen für Ihren Brief aus Spanien. Ich würde gerne wieder Ihre köstlichen Piroshki in Kiew essen. Wenn wir etwas für Sie tun können, zögern Sie bitte nicht, es uns mitzuteilen. Aus dem fernen Japan. Keishin

リュードラさん

慧心です。スペインからのお手紙有難うございます。キーウでまたあなたの作ったピロシキを食べたいです。私たちに何かお手伝いできることがあれば遠慮なく仰ってください。遠く日本から。慧心